

qui, avant de rejoindre son poste, avait reçu l'ordre de passer par Raguse et de transmettre à la Seigneurie les déclarations de bonne et franche amitié de son gouvernement, périt avec sa femme et ses enfants. Quelques gentilshommes de sa suite échappèrent au désastre. Parmi eux le consul hollandais, Van Dam, destiné pour Smyrne, nous a laissé une fidèle relation de cette terrible catastrophe, qui anéantissait, semblait-il, d'un seul coup Raguse et la République¹.

L'anarchie dans la ville abandonnée était à son comble. Des bandes de brigands des pays turcs limitrophes se ruèrent sur la cité ouverte à tout venant et saccagèrent le trésor de l'Etat, les églises, les maisons des particuliers qui étaient restées debout. Un petit groupe de patriciens corrompus et une bande de paysans de Canali et d'Epidaure se joignirent aux

1. La Relation de Van Dam fut d'abord publiée à la Haye, en 1672, en hollandais et traduite ensuite en allemand, dans un ouvrage paru à Nuremberg, en 1718, sous le titre : *Alter und neuer Staat des Königreichs Dalmatien*. Outre les documents inédits des Archives de l'Etat de Raguse et de Venise sur ce tremblement de terre, qui, jusqu'à celui de Lisbonne (1755), fut le plus tristement célèbre de l'histoire moderne de l'Europe, nous en possédons plusieurs relations en prose et en vers des Ragusains Bosdari, Rogacci, Bettera, Gradi, Stay, Andriasci, Bona, Palmotta, etc. Une relation anonyme et assez exacte en fut publiée en 1667, en italien, à Venise (*Relazione del horribile Terremoto, seguito nellà città di Ragusa et altre della Dalmatia et Albania il giorno delli 6 aprile 1667*. In Venetia, MDCLXVII, in-4°), et elle fut traduite et imprimée en plusieurs langues. On en trouve une édition française à Paris, à la bibliothèque Mazarine (A. 15426, n° 35, imprimé), sous le titre : « Relation véritable de l'horrible tremblement de terre, arrivé en la ville et pays de Raguze, et en d'autres lieux de la Dalmatie et de l'Albanie. A Paris, chez Jacques Langlois fils, au mont Saint-Hilaire, rue d'Ecosse, aux trois Cramillières. Avec Permission. » Dans la même bibliothèque on trouve une traduction anglaise de la même Relation, publiée en cette même année à Londres : « A true relation of the terrible earthquake which happened at Ragusa and several other cities in Dalmatia and Albania the sixth of april 1667 as we have it in a particular account from Venice. Published by authority. In the Savoy, 1669, in-4° ».